

Sadržaj

Devojka koja ne veruje u mitove	10
Govorili su mi da je Beograd grad	
u kome nikog ne smeš da pogledaš u oči	12
Prase na Vol Stritu	16
Moja loza ima dar da skрати liniju života	20
Ekonomija žudnje	22
Krtičnjak	26
Pre polaska u školu znala sam	
šta je oduzimanje	30
Prokletstvo šume	34
Iznad tvojih ključnih kostiju	36
Četiri poljupca da spasemo svet	38
Zašto sestra plače?	42
Pesmu ne bih nazvala po ulici Požeškoj	44
Taj momak je spreman sve da ostavi,	
samo ne cigarete	46
Zdravo, tata, hrabra sam,	
samo, nisi nas vodio na more	48
Šuma, plug, jagorčevina	50
Ne umem toplije	54
Nemam s kim da pljujem u lavabo	
naizmenično pastu za zube	56
Trubači	58
Odjeci šume	62
Planina u plamenu	64
Kad me opišeš prijateljima	
kažu šta će ti to	66
Moja mama zna šta se dešava u gradovima	70
Pismo tati	72
Nigde utehe	74
Samo proveravam	76
Tetka kaže to je smrt za pravoslavlje	78
Igračke ste kupovali za sina	80

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	5
Das Mädchen, das nicht an Mythen glaubt	11
Man sagte mir, Belgrad ist eine Stadt, in der du niemand in die Augen schauen darfst	13
Das Ferkel auf der Wall Street	17
Meine Familie hat die Gabe, die Lebenslinie zu verkürzen	21
Die Ökonomie der Begierde	23
Maulwurfshügel	27
Noch vor der Einschulung wusste ich was Subtrahieren ist	31
Fluch des Waldes	35
Über deinen Schlüsselbeinen	37
Vier Küsse, damit wir die Welt retten	39
Warum weint die Schwester?	43
Das Gedicht würde ich nicht nach der Požeškastraße nennen	45
Dieser Kerl ist bereit, mit allem aufzuhören, bloß nicht mit dem Rauchen	47
Hallo Papa, ich bin mutig, nur bist du nie mit uns ans Meer gefahren	49
Wald, Pflug, Primel	51
Ich kann es nicht wärmer	55
Ich habe niemand, mit dem ich abwechselnd die Zahnpasta ins Waschbecken spucken kann	57
Blasmusiker	59
Widerhall des Waldes	63
Der Berg in Flammen	65
Wenn du mich deinen Freunden beschreibst, sagen sie, was willst du mit der?	67
Meine Mama weiß, was in den Städten vor sich geht	71
Der Brief an Papa	73
Nirgends Trost	75
Ich hinterfrage nur	77
Meine Tante sagt, das ist der Tod für die Orthodoxie	79
Das Spielzeug habt ihr für den Sohn gekauft	81

Ako ljubav, onda šta?	82
Njena haljina	86
Dva minuta bez poezije	88
Srpkinja sam, al' mi Kosovo nije u srcu, nego ti	90
Brda	94
Sanjam oca i noževe, noževe, noževe	96
Do mog srca treba deset minuta kolima	98
Jezik bilja	100
Cvetin sin se nije ženio	104
Je l' tuga sa sela?	108
Ako je ljubav, onda je ljubav	110
Samo želim nekog da rasklopimo traktor mog oca u tišini	112

Wenn Liebe, was dann?	83
Ihr Kleid	87
Zwei Minuten ohne Poesie	89
Ich bin Serbin, aber nicht der Kosovo ist in meinem Herzen, sondern du	91
Hügel	95
Ich träume vom Vater und Messern, Messern, Messern	97
Bis zu meinem Herzen sind es zehn Minuten mit dem Auto	99
Pflanzensprache	101
Zvetas Sohn hat nicht geheiratet	105
Ist die Wehmut vom Lande?	109
Wenn es Liebe ist, ist es Liebe	111
Ich wünsche mir nur jemanden, mit dem ich den Traktor meines Vaters in Stille auseinandernehmen kann	113